



Plus de cinquante années d'expérience professionnelle
service de nos clients : édition de journaux qu
hebdomadaires et mensuels, tous travaux d'imprim

Directeur: Mohamed Idrissi KAÏTOUNI - Rédacteur en chef : Jama

[Actualités](#) [Economie](#) [Culture](#) [Cinéma](#) [Sport](#) [Environnement](#) [Dossiers](#) [Autres](#)

Mardi 21 Novembre 2006

Actualités**Activités Royales**

- ▶ **SM le Roi et le Président sénégalais inaugurent l'Avenue Hassan II à Dakar**
- ▶ **Après des entretiens en tête-à-tête SM le Roi et le Président sénégalais président la cérémonie de signature de plusieurs accords de coopération**
- ▶ **SM le Roi préside la signature de deux mémorandums d'entente relatifs à des investissements touristico-immobiliers à Rabat Réalisation d'un nouveau Parc Zoologique et de Loisirs**
- ▶ **SM le Roi inaugure deux foyers de jeunes filles à Biougra et Taroudant et un centre socioéducatif à Taroudant**

Nationales

- ▶ **Politique macroéconomique Le FMI salue les performances marocaines**
- ▶ **La Chambre des Représentants adopte la loi de finances 2007 Abdelhamid Aouad : Prendre en compte la progression croissante de la pression fiscale sur le contribuable**
- ▶ **Factures eau et électricité : Après Casablanca et Rabat, Tanger Face aux protestations citoyennes, Lydec, Redal et Amendis devraient s'expliquer**
- ▶ **Dérives contraires aux bonnes mœurs et rôle des officiels Des lieux de débauche pour adultes aux portes des établissements scolaires**

Internationales

- ▶ **USA-Irak La crise irakienne déchire le Congrès américain bientôt à majorité démocrate**
- ▶ **Indonésie Bush accueilli par une importante contestation**
- ▶ **USA-GB-France Des dirigeants en fin de mandat face à un monde en crise**
- ▶ **Le fantôme de l'Irak dans les valises de Bush au Vietnam**

Régionales

- ▶ **FES - BOULEMANE : 427 millions dirhams de budget communal 2007... Des moyens accrus pour objectifs vitaux**
- ▶ **Cour d'appel de Marrakech Renvoi de l'affaire du jeune Yassin au Tribunal de première instance**
- ▶ **Meknès : Affaire des 9**

Les Nouvelles sebtî de Mohamed Lachiri**La ville de Sebta des années 50 et 60 revisitée**

Après avoir écrit pendant 17 ans en arabe, notamment en traduisant de l'espagnol vers l'arabe des textes de littérature espagnole et de l'Amérique Latine (les lecteurs en arabe n'ont pas oublié un fameux numéro spécial de la revue Takafa Jadida de 1983 où l'on découvrait des textes de Borgès, Cortazar, Garcia Marquez et bien d'autres) Mohamed Lachiri dit avoir commencé à écrire en espagnol « par hasard » parce qu'il avait travaillé pendant des années dans le journal la Manana à Casablanca parallèlement à son travail dans l'enseignement.

De cette activité journalistique sont sorties des nouvelles sur Sebta sa ville natale. Dans les pages du journal casablançais, à côté des pages d'informations périssables où l'on parlait notamment du conflit du Sahara, il y en avait d'autres avec beaucoup de textes de témoignage, d'écriture, de poésie sur la relation entre l'arabe et l'espagnol, surtout dans le nord du Maroc. De cette activité est né en 1994 un premier recueil de nouvelles sur Sebta des années 50 et 60. Ensuite un deuxième recueil verra le jour en 2004 sur la même ville où l'auteur a passé son enfance et adolescence. Aujourd'hui c'est le troisième recueil de nouvelles en hommage à cette ville sous occupation espagnole célèbre surtout pour l'activité de contrebande et l'émigration clandestine. Dans les nouvelles nulle mention pour le conflit politique de Sebta et Mellilia.

Voici ce que l'auteur dit de ses textes :

« Je considère la plupart des contes de mon dernier recueil "Une petite tombe à Sidi Embarek", ainsi que tout ce que j'ai écrit sur Sebta (les deux recueils précédents) comme un chant d'amour à ma petite patrie (Sebta), mais à la petite patrie où j'ai vécu dans mon enfance et mon adolescence, c'est-à-dire ma Sebta des années 50 et 60, avec ses gens, ses mosquées, ses églises, son souk, ses plages, ses aids, ses nochebuenas, ses cafés, ses bars...C'est vrai que maintenant je suis en train de finir un recueil de contes dont les personnages et les histoires se déroulent à Casablanca, à Marrakech et autres villes du Maroc ("Le cauchemar et autres contes marocains") mais je suis sûr que je n'arrêterai jamais d'écrire sur ma Sebta des années 50 et 60. Cette époque-là est une mine inépuisable d'histoires, anecdotes et personnages »

Il assure qu'il a découvert qu'écrire en espagnol lui permet de dire beaucoup de choses intimes qu'il n'arrivait pas à transmettre à travers la langue arabe. « Quand j'écris en espagnol je me sens plus libre. En arabe j'ai comme une auto-censure surtout l'univers de la sexualité »

Combien peut-on avoir de lecteur en écrivant en espagnol ? L'auteur répond :

« les seuls lecteurs que j'ai jusqu'à maintenant se trouvent à Sebta (700 exemplaires de mon "Cuentos ceutîes" ont été vendus dans les librairies de la ville) ; j'ai là-bas des lecteurs qui aiment ce que j'écris. J'ai reçu des critiques très encourageantes des responsables et écrivains espagnols à Casablanca, à Rabat, à Sebta, à Grenade, à Malaga, à Madrid... (lettre de l'ambassadeur de l'Espagne à Rabat M. Luis Planas, articles et lettres de l'ex ambassadeur del Espagne au Maroc, M. Jorge Dezcallar, articles des professeurs Miguel Angel Moreta, Arturo Lorenzo, Jose Luis Gomez Barceló, critiques encourageantes des écrivains Lucia Etxebarria et Sergio Barce...) » Pour les relations entre les deux rives de la

Recherche

Rechercher

Editorial**Chroniques****Télégramme****Sport**

- ▶ **GNF 1 : 8ème journée IRT - MAT : Un autre derby de feu !**
- ▶ **GNF II : Neuvième journée Difficile pour le FUS...**
- ▶ **Finale Coupe CAF/FAR-ESS Echos : L'ESS est arrivé jeudi**
- ▶ **Fenêtre sur le championnat**
- ▶ **Match retard de la 7ème journée Le MAS rate le carton devant le fantôme du WAC**
- ▶ **Equipe nationale Apri le 6-0 face au Gabon Fakhir se paye le droit d'être tranquille**

Société Arrissala

Avenue Hassan II, lotissement Vita - Rabat - Maroc
Téléphone : +212 37 29 30 02/03/04/06 - Fax : +212 37 29 26 39 - E-mail : lopinion@lopinion.ma
© 2002, WEBDEV Technologies, Tous droits réservés

